



Luxemburg, 12. Juni 2015

Luxembourg, 12 June 2015

## Regeln zur Benutzung des Schleuderraums

## Rules for the Use of the Extraction Room

202, rue Principale L-5366 Munsbach

1. Der Schleuderraum gehört der Gemeinde Schuttrange.
  2. Die Geräte gehören dem Beienziichterveräin Kanton Lëtzebuerg (hier als Verein bezeichnet) und können von den Mitgliedern des Vereins benutzt werden. Außerdem können Imker den Schleuderraum benutzen, die in den Gemeinden der SIAS ([www.sias.lu](http://www.sias.lu)) wohnen, abhängig von der Einhaltung dieser Regeln, des geltenden Gesetzen und Normen des zivilisierten Benehmens. Die Genehmigung zur Nutzung des Raums und der sich darin befindlichen Geräte und Werkzeuge kann jederzeit widerrufen werden.
  3. Sie sind einverstanden, dass weder der Verein, noch die Gemeinde Schuttrange die Verpflichtung haben, die Geräte noch den Raum instand zu halten oder Ihnen für eine bestimmte Zeit zur Verfügung zu stellen.
  4. Um den Raum und die Geräte und das Werkzeug benutzen zu können, ist eine einmalige Gebühr von €100 auf das unten angegebene Konto zu überweisen. Das Geld wird je nach Bedarf für die Ausbildung, die Wartung und den Ersatz der Geräte benutzt.
  5. Die Aufsicht über den Schleuderraum hat der Materialwart:
- Clément Piette 16, rue du Château, L-5374 Munsbach**  
**Tel: 350 309 Handy/Cell: 691 626 829 E-Mail : [cpiet@pt.lu](mailto:cpiet@pt.lu)**
1. The honey extraction room belongs to the commune of Schuttrange.
  2. The material and the tools belong to the Luxembourg Canton Beekeepers' Club (LCBC). The material and tools can be used by members of the LCBC and beekeepers living in the communes of SIAS ([www.sias.lu](http://www.sias.lu)), subject to full compliance with these rules, applicable law and norms of civilised behaviour. Permission to use the room or the materials and tools therein can be revoked at any time.
  3. You agree that neither the LCBC nor the commune of Schuttrange have any obligation to repair or maintain the room or the equipment, or to continue to make either available to you for any length of time.
  4. To be able to use the extraction room you agree to pay a one-off, non-refundable fee of €100, payable in advance to the account of the LCBC identified below. This fee will be used to help cover the costs of training, maintenance, and replacement of equipment, when necessary.
  5. The supervision is performed by the caretaker:
6. Der Materialwart nimmt die Reservierungen zur Benutzung des Raums entgegen. Es können auch zwei oder drei Imker den Raum zusammen benutzen. Sie sind einverstanden, dass die Gebühr für die Nutzung des Raums €10 pro Schleuder und Stunde beträgt.
  7. Das Material darf nur nach einer ersten Einweisung durch den Materialwart benutzt werden, dies sollten Sie vor der ersten Nutzung vereinbaren.
  8. Ihre persönlichen Daten werden für die Reservierung benötigt. Diese Daten werden vom Materialwart und dem Vorstand des Vereins gesammelt und eingesehen. Ihre persönlichen Daten werden nicht an Dritte weitergegeben oder verkauft.
  9. Kinder unter 10 Jahren ist der Zutritt zum Schleuderraum nicht gestattet. Es werden jedoch von Zeit zu Zeit Veranstaltungen von der Gemeinde Schuttrange, SIAS oder dem Verein durchgeführt werden, bei denen der Zutritt von Kinder unter 10 Jahren erlaubt ist.
  10. Sie sind haften für Ihre Sicherheit und die Ihrer Gäste und für alle Schäden, die Sie oder Ihre Gäste am Raum oder an den Geräten verursacht haben.
6. To use the room, you must make a reservation with the caretaker, who will confirm and register the reservation. Two or three beekeepers can use the room at the same time. You agree to pay a fee of €10 per extractor and per hour for the use of the room and the equipment.
  7. You may use the equipment only after you receive an initial instruction by the caretaker, which you should arrange when you make your first reservation.
  8. Your personal data will be required to make a reservation. Your personal data will be stored and provided to the caretaker and the LCBC board. Your personal data will not be sold or disclosed to third parties.
  9. Children under 10 years old are not permitted in the extraction room. From time to time, events and activities may be organised by LCBC, or SIAS and/or the commune of Schuttrange in the extraction room where children under 10 years old will be permitted.
  10. You are responsible for the safety of you and your guests and for any damage caused by you and your guests to the room and/or equipment therein.

- |  |   |
|--|---|
| <p>11. Die Imker bringen ihre eigenen Behälter mit, damit sie den geschleuderten Honig und den Entdeckelungswachs mitnehmen können.</p> <p>12. Der Raum und alle Geräte werden, entsprechend der Anweisung, nach Benutzung gereinigt. Nach der Reinigung sind sie gebeten den Materialwart anzurufen, damit er dies überprüfen kann. Die Reinigung kann auch durch die Nachfolgende Person, in Absprache mit dem Materialwart, erfolgen.</p> <p>13. Ihre Nutzung der Geräte erfolgt mit Ihrem eigenen Risiko. Indem Sie den Raum nutzen, verzichten Sie auf Ihre Rechte gegenüber dem Verein und seinem Vorstand, dem SIAS und seinem Vorstand, ebenso wie dem Materialwart und der Gemeinde Schuttrange. Sie müssen die möglichen Risiken bei der Nutzung des Raums und seiner Geräte beachten. Sollten Sie ein Schaden oder Defekt am Gerät oder Raum feststellen, der ein Risiko für Sie oder andere bereiten könnte, sind Sie verpflichtet den Materialwart zu benachrichtigen und die Nutzung des entsprechenden Gerätes und/oder Raums einzustellen.</p> <p>14. Die Qualität des Honigs ist in Ihrer eigenen Verantwortung. Der Verein liefert keine Garantie, dass dieser Schleuderraum die Standards der „Marque Nationale“ oder der verschiedenen Bio-Marken einhält. Wegen der Verringerung der Qualität Ihres Honigs können keine Ansprüche an den Verein geltend gemacht werden. Wenn Sie Fragen zu den rechtlichen Standards für die Qualität von Honig haben, dann wenden Sie sich an den Verein, der Sie zu den geltenden Rechtsvorschriften leiten wird.</p> <p>15. Bei der Verwendung des Raumes und seiner Ausstattung, stimmen Sie zu, dass Sie verteidigen, entschädigen und schad- und klaglos halten die Gemeinde Schuttrange, den Verein und SIAS, und ihre jeweiligen Führungskräfte, Direktoren, Vertreter und Erfüllungsgehilfen, in Bezug auf jegliche Verluste, Ansprüche, Schäden, Kosten und Aufwendungen als Folge einer Verletzung einer dieser Bedingungen oder geltendes Recht durch Sie, jeder fahrlässigen oder vorsätzlichen Fehlverhalten Ihrerseits oder den Missbrauch von Waren, Dienstleistungen oder anderen gewährten Leistungen.</p> <p>16. Dies Dokument behält seine Gültigkeit, bis es durch ein Dokument mit neuerem Datum ersetzt wird.</p> <p>17. Das Konto des Vereins bei der Post ist: <b>LU64 1111 0195 9905 0000, BCCPLULL</b></p> | <p>11. You must bring your own storage containers for the removal of your extracted honey and the wax from the uncapping of the frames.</p> <p>12. You must clean the room and the equipment after use, following the instructions provided. After the cleaning is completed, please call the caretaker so that he can confirm with you that the cleaning is satisfactory. Cleaning can be done by the subsequent person with their prior agreement.</p> <p>13. Your use of the equipment and extractors is at your own risk. By using the room, you waive your rights against LCBC and its officers, and SIAS and its officers, as well as the caretaker, and the commune of Schuttrange. You must take care to observe any potential risk in the use of the room and its contents. Should you identify any broken or defective element that could pose a risk to you or anyone else, in either the room or the equipment, you must notify the caretaker and cease using the respective room and/or the equipment.</p> <p>14. The quality of your honey is your own responsibility. LCBC makes no guarantee that honey extracted in the room will meet either Marque National standards or certified organic standards. Claims for the degrading of your honey cannot be made against LCBC. If you have any questions regarding the legal standards for the quality of honey, address your question to LCBC, who will direct you to the applicable legislation.</p> <p>15. In using the room and its equipment, you agree to defend, indemnify, and hold harmless the Commune of Schuttrange, LCBC and SIAS, and its respective officers, directors, representatives and agents, from and against any and all losses, claims, damages, costs and expenses incurred as a result of any breach by you of any of these terms or applicable law, any negligent or wilful misconduct on your part, or any misuse of any goods, services or other benefits provided.</p> <p>16. This document is valid until it is replaced by a document with a more recent date.</p> <p>17. The bank account of Luxembourg Canton Beekeepers' Club is: <b>LU64 1111 0195 9905 0000, BCCPLULL</b></p> |
|--|---|

***Ich erkläre meine Zustimmung zu dem oben stehenden Text:  
I declare my agreement to the above:***

\_\_\_\_\_  
Unterschrieben in/signed in:

\_\_\_\_\_  
Datum/Date

\_\_\_\_\_  
Name: (in Druckschrift/printed)

\_\_\_\_\_  
Unterschrift/signature

Bitte Ankreuzen falls Sie in den E-Mail Verteiler des Vereins und Bee Together aufgenommen werden möchten.

Tick the box to agree to be added to the mailing list of LCBC and Bee Together.